LA HISPANIDAD



SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 23 DE MAYO DE 1992



VOL: 4 NO: 151 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY - *Servicio Rápido Y Amigable*

HUELGISTAS VAN A LA ALCALDIA

Información en la página 3.

CONOZCA SOBRE...

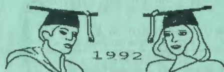
AIBONITO

Busque en la página 5.

VEA EN NUESTRAS PAGINAS DE ANUNCIOS...TODO LO QUE USTED NECESITE!!!

Patrocine A Estos Comercios, Que Son Los Que Hacen Posible, Que Este Semanario Llegue A Sus Hogares!

FELICITACIONES...



GRADUANDOS!!!

¿Desea que la foto de su bebé sea publicada en LA HISPANIDAD?



(Lea información en la pág.2)

CONTENIDO:

CÍVICAS Y CULTURALES

Disco-Party Hoy:

La Escuela de San José estará llevando a cabo una actividad el día 23 de mayo, en el auditorio de dicha escuela, de 6pm a 11pm. Habrá concursos, premios, comida a la venta, (criolla, americana y vietnamés) y música - D.J.
Donación: $3.00 por persona.
Esta actividad es para recaudar fondos para la celebración de los *"100 Años de San José"*.

RECORDATORIO:

Las Girl-Scouts de Camden County, estarán presentando su primer - Annual Fly-Up/Bridging Ceremony, el cuál se llevará a cabo HOY, sabado 23 de mayo, de 10:00am a 12:00 *pm.*

Lugar: Northgate Park
6th & Vine Streets
Camden, N.J.

Rain Site: St. Augustine's
Episcopal Church
Broadway & Royden Sts.
Camden, N.J.

Por primera vez, las Girl- Scouts de Camden, llevarán a cabo esta ceremonia. Las familias están invitadas a participar en estas festividades de las Girl- Scouts. Habrán refrigerios, bombas y cánticos.
Venga a divertirse con las
- Girl- Scouts -

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent

Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

NUEVA COLUMNA!!!

¿Desea que la foto de su bebé sea publicada en el Semanario... LA HISPANIDAD?
Todo lo que tiene que hacer es enviar una foto de su bebé, con $10.00 para cubrir gastos de la misma, nombre, edad, fecha y lugar de nacimiento, nombre de los padres y alguna otra información que desee publicar. Las edades de los bebés, deben fluctuar desde recién nacidos, hasta tres (3) años de edad.
Envíelo a:



EL BEBE DE LA SEMANA
- La Hispanidad -
P.O.Box 1190
Camden, NJ 08105



....y ¿qué dice Alicia?

Hoy quiero recordarles a todos nuestros estudiantes, que ya pronto vienen las vacaciones de verano y, me imagino que habrá trabajo para nuestros estudiantes. Nosotros los hispanos hacemos un alto porcentaje en población, y es justo que nuestros jóvenes también tomen parte en los trabajos que están vacantes durante el verano. Dios quiera que esta administración se acuerde de nosotros este verano. El padrinaje siempre ha existido, pero yo creo que nosotros hacemos la diferencia y es hora que también tomemos parte de la repartición. Las madres y los padres deben también procurar por estos trabajos, ya que nadie le pone a uno la comida en la boca, especialmente a nosotros, que tenemos que luchar por un bocadito. Con tantos jóvenes hispanos en la calle, no se espera nada bueno y es la razón que hay que mantenerlos ocupados. Dios quiera y se acuerden de nuestra juventud, cuando llegue ese momento de emplear jóvenes.

HUELGUISTAS VAN A LA ALCALDIA

Por: Luz Marina

En un esfuerzo por dar por terminada la huelga de casi dos meses, alrededor de cincuenta (50) trabajadores de la Planta Lambersky, marcharon hacia el City Hall en Camden, el pasado jueves, en busca de ayuda.

Según la unión - Local 56 - la ciudad no ha hecho nada para ayudar a resolver la situación.

Los 200 empleados de la compañía, empacadora de pollos, están pidiendo un nuevo contrato, salarios adeudados y las perdidas de beneficios medicos y de vacaciones.

Los empleados huelguistas, portando carteles, gritaban para ser escuchados. Una de las empleadas, dijo, "Pedimos que se nos ayude. Si no recuperamos nuestro trabajo, la mayoría terminará en el Welfare y nosotros no queremos Welfare, sino trabajo"

Los huelguistas se querellan porque la compañía tiene empleados orientales reemplazándolos a ellos, escoltados por policías. La mayoría de los trabajadores regulares son hispanos, muchos de los cuales llevan más de 15 años trabajando para la firma empacadora.

Los huelguistas sólo reciben $40.00 semanales en compensación, de parte de la Unión. Estos son padres de familia, la mayoría, cuyo único ingreso son los $40.00 de la Unión. En algunos casos, el matrimonio trabaja para la misma compañía.

El presidente del Concilio prometió tener una reunión con la gerencia de la planta, pero indicó que esta es una compañía privada y que no podrán obligarlos a hacer nada. No obstante, utilizarán todas sus fuerzas para recuperar los trabajos de los huelguistas.

OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

* Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
* Divorcios
* Quiebra
* Corte Municipal (Casos Criminales)
* Immigración
* Conpensación de Trabajo



VISITE A...

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

al: 541-8163



OCASIÓN ESPECIAL

Queremos felicitar de todo corazón a nuestro querido Jeffrey (Cardona), al cumplir 14 años de edad, el día 31 de mayo, 1992.
"We all love you very much... Jeffrey. I thank God, for giving me such a wonderful child". Love! your family... mami (Lulu), Irene, Junito, mamá Odilia, titi Noris and the rest of the family.
"Have fun... and enjoy it!!!"
****

Felicitaciones para Debbie Ramírez, al cumplir un año más de vida, el día 28 de mayo, 1992.
Felicitaciones también, por su graduación de colegio el 21 de mayo, de Kean College.
"Nos sentimos muy orgullosos de tí, Debbie".
Tus padres, Andrés y Noris; tus hermanos; titi Lulu y familia; mamá Odilia; sobrinos y demás familiares.
****

Un mensaje para Sister Mercedes, de la Iglesia de Holy Name:
"Queremos decirle a la Hermanita Mercedes que la queremos mucho y que la recordaremos y la tendremos en nuestro corazón, por más lejos que esté de nosotros. Le deseamos un buen viaje de regreso a Puerto Rico. Durante su estadía en Holy Name, nos hizo sentir muy felíz, por ser un ser tan bueno y de tan noble corazón."
La hermana Mercedes (Rosado) es natural de Toa Baja, P.R., viajó a Texas para hacer sus estudios espirituales y de ahí vino a Camden. Hace un año, que trabaja en Holy Name.
Ahora parte hacia P.R., para trabajar en promoción de vocaciones.
Mucho éxito en su nueva misión!
Sus hermanas en Cristo... Amilkar, Milagros, Aida, Ana, Hilda, Blanca María, Venerada, Tita... entre otras. GRACIAS!!!
****

La familia Massa le desea felicidades, a Wanda y Benjamín, quienes cumplieron 11 años de casados, el pasado 3 de mayo, 1992.
De Nelly y sus tres hijos, Sara, Macho y Alexis.
Happy Belated Anniversary!!!
****

El pasado 13 de mayo, en el Hospital Ntra. Señora de Lourdes, nació el niñito Luis Javier Pérez, el cuál pesó 8lbs. con 5 onz. y midió 21". Su madre, María Milagros (Tata) Pérez, se siente muy orgullosa de su primogénito.
La felicitan sus hermanas y tías del nuevo bebé: Mary, Jossie y Cockó, al igual que el resto de la familia.
****

Felíz Cumpleaños a Mari Pérez-Soto, quien cumplió 20 años, el pasado 20 de mayo.
La felicitan, su esposo Roberto, sus hijos José y Lourdes Marie, y demás familiares.
****

Felíz Cumpleaños a Mary Espinal, quien cumplirá un año más de vida, hoy sábado 23 de mayo.
De parte de sus amigas Tata, Mary, Jossie y Cockó. Felicidades!!!

Bao Nguyen, M.D.

Medicina Interna
Práctica General
Aceptamos Medicaid y Seguro de NJ
Papeles de WIC
Se habla Español!
Horario:
lunes, miércoles y jueves
1pm a 7pm
martes y viernes
5pm a 7pm
sabado s
10am a 2pm
Visítenos 2706 Westfield, o llamenos, al:
(609) 964-2801

MANUEL LEIVA
LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA. CURSO DE INGLÉS "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 687-6309

WSSJ 1310 AM
Radio Único 365-5600


Escuche todas las noches, de Lunes a Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor en salsa, merengue, baladas; además de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana. Félix Montes, Director

SOCIALES

El pasado sábado, 16 de mayo, 1992, la jovencita Michelle Villanueva fué objeto de un homenaje... la celebración de sus 16 años - Sweet 16th - acto que tuvo lugar en el Hall de la Iglesia Pentecostal, de las Calles 27 y Cramer, Camden.
Michelle, hija de los esposos Iván y Nereida Villanueva, desfiló luciendo un bello traje blanco, acompañada por el jóven Eliezer Benítez, seguida por las siguientes jovencitas (y niñitas),

Maritza Delgado (Dama Preferida)

Angélica Maldonado	Iris Sánchez
Jessica Martínez	Lissette Rivera
Maria I. Gutiérrez	Mayra Colón
Joanna Vélez	Sheila Ramos
Joann Pastoriza	Glennys Calderón
Rebecca González	Alexandra González
Sheila Fuentes	Jennifer Torres

Apadrinaron el acto, los esposos José y Myrta Quiñones.
Michelle, con su preciosa voz, un don que Dios le ha dado, deleitó a los concurrentes con dos bellas canciones espirituales.
Michelle ha actuado cantando en un sinnúmero de lugares, en y fuera de New Jersey, incluyendo Puerto Rico.
Ella es además dirigente de un grupo de jóvenes de una iglesia.
Después de un ameno programa, se obsequió a los invitados con una suculenta cena.



El pasado sábado, 16 de mayo, en la Iglesia de Fátima, recibió sus Aguas Bautismales, la bebé Tracey Nicole Burgos, hija de los esposos, Johanna Espada y Nelson Burgos.
Los padrinos de la bebé fueron, los esposos Angelita y Juan Rentas, quienes le celebraron una fiestecita en su casa, junto a familiares y amigos.

RINCÓN POÉTICO

REGRESA A MI LADO
(Por: Vanessa Figueroa)

Te estoy explorando y quiero
sentirte junto a mi y decirte
que todavia Te Amo...

Regresa, te lo suplico!
aquel amor que un dia te brindé
todavia sigue en mi corazón.
No puedo sacarte de mi mente
no puedo sacarte de mi ser
porque tu amor se quedó grabado
para siempre...

Regresa amor, no me dejes esperando
Te quiero, es lo que importa
y cada día, es más y más...

Quiero decirte que todavía
no te has ido de mi corazón.
REGRESA A MI LADO que te estoy
esperando...

Regresa, Amor!!!

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

AIBONITO:
Año de Fundación: 1824
Orígen del Nombre: Del taíno *Jatibonico, Laybonito.*
Personalidades: Juan Martínez Capó, Rafael Pont Flores, Manuel Alvarez Nazario y Rubén Berrios.
Curiosidades: *La Piedra de Federico Degetau* donde se sentaba a meditar y descansar.
Festivales: *Festival de las Flores,* que se celebra en junio. *Festival de la Montaña* en noviembre y el *Maratón del Pavo* en noviembre.



NUESTRA JUVENTUD

(Rafael Ochoteco)

Alejandro Roberto Urbina, conocido como "Alex", es hijo de la Sra. Zenovia González, quien imigró desde Nicaragua hace dos décadas. Alex, nació en la Ciudad de Camden y cuenta con 20 años de edad. Toda su educación la recibió en Camden. Estudió en la Escuela de Holy Name, en la desaparecida Center City Catholic y se graduó de la Camden Catholic en 1989. Desde niño, Alex ha estado bien envuelto en la Iglesia de Holy Name, donde sirvió por muchos años. También fué miembro del Grupo de Jóvenes, el Bridge y jugó pelota para las ligas de Holy Name.

Luego de haberse graduado en el 1989, Alex ingresó al Lance Corporal Marine Corps, donde estuvo por dos años, ganando una Medalla de Defensa Nacional por vigilar su base en No. Carolina y Tennessee.

Hoy en día, Alex estudia en la Universidad de Rutgers-Camden, donde hace su concentración en Administración.

En su tiempo libre, Alex se desempeña como Asistente-Director del Grupo de Jóvenes de Holy Name y "coach" de un grupo de niños y niñas, entre las edades de 5 a 9 años, que juegan para el Holy Name Tee Ball.

El consejo que Alex nos dá es que "Para triunfar en la vida, necesitas conocimiento y con conocimiento, tienes poder."

Poder es lo que tiene la comunidad del Norte de Camden al contar con Alex, un jóven positivo y un gran ejemplo de... Nuestra Juventud.

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open:Mon.Tues.-9AM to 5PM
Wed.,Thurs.,Fri.-9AM to 7PM
Sat.-9AM to 4:30PM
Nexxus & Redkin
963-8271

¿Tiene Problemas Legales?
Entonces...llame al abogado



- TOMÁS DeMARCO -

* Consulta inicial - GRATIS!!!
* Precios razonables
* Asuntos legales, incluyendo... daños personales, accidentes, caidas (si no recibe recompensa, no cargos por estos servicios)
* Casos criminales y delitos, incl. Corte Municipal
* Asuntos familiares (divorcios...etc.)
* Casos de tráfico, como; conducir en estado de embriaguéz y otras violaciones de tráfico.

Sr. DeMARCO HABLA SU IDIOMA
AHORA en su nuevo local
113 N. 4th. Street
Camden, NJ 08102
2ndo Piso
Tel.: 541-1800

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street
Camden, NJ. 08105

Todo Trabajo Garantizado *Hacemos toda reparacion de cristales de su auto, o camion * Pronto Servicio De Puerta a Puerta Hacen Remolques

Aceptamos:



Teléfonos:
963-3124
963-0951
963-0374

HORARIO:
Auto Glass
Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm
Sábados 8:30am - 1:00pm
Auto Parts
Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm
sábados 8:30am - 5:00pm



NOTICIAS
DE INTERES

AVISO DEL PROGRAMA DE VERANO DEL CONDADO DE CAMDEN:

Todo jóven, o jovencita, que esté interesado en trabajar durante el verano, y que tenga entre 14 - 21 años de edad, puede llenar una solicitud de empleo de verano.

Requisitos para ser elegibles:

1. Debe ser residente de Camden y de bajo ingreso...

a)

Unidad Familiar	Ingreso
1	$6,810
2	9,410
3	12,920
4	15,940
5	18,800
6	22,000.

2. Documentos necesarios (Según se aplique)...

- Certificado de nacimiento
- Tarjeta - Seguro Social
- Prueba de ingreso de toda la familia por los pasados 6 meses (talonarios)
- Tarjeta de identificación del Welfare
- Cartas - Seguro Social, Administración de Veteranos, etc.
- Prueba de residencia (licencia de conducir, utilidades, cartas del Welfare, etc.
- Carta del Sercicio Selectivo (sí es mayor de 18 años)
- Reporte escolar

ALGUNOS DE LOS EMPLEOS DISPONIBLES SON:

- Clerical/oficina
- Ayudante de maestro
- Area Recreacional
- Mantenimiento
- Imprenta
- Reparación de Motores
- Cuidado de niños
- Cocina
- Electrónica

...Entre otros...

DONDE SOLICITAR:

(EN PERSONA)

CAMDEN COUNTY SUMMER YOUTH EMPLOYMENT & TRAINING PROGRAM
12 SOMERDALE SQUARE
SOMERDALE, NJ 08083
(Lunes - Jueves: 1pm - 6:30pm
Sábado: 9am - 12:30pm)

CAMDEN COUNTY EMPLOYMENT & TRAINING CENTER
1800 Ferry Avenue
CAMDEN, NJ 08104

Para más información, llame a los siguientes números:
(609) 627-2382/ (609) 962-6633.

℞ CAPSULA DE SALUD

LA CHINA:

La china pertenece al género *Citrus*, considerado originalmente de la región Sur Oriental del Asia, área que incluye a la China Meridional, Indochina, India, Burma, Malaya y regiones adyacentes.

La cítrica, o género *citrus* incluye una extensa variedad de frutas, muchas de las cuales son muy conocidas en nuestros países. Cidra, naranja ágria, limón, limón de Italia, lima, limón pequeño, toronja, toronja silvestre, pomelo, mandarina, naranja dulce, china.

La china es la fruta predilecta en las dietas por su bajo contenido en calorías, y muy apreciada por su fuente de vitamina C. Un vaso de ocho (8) onzas de jugo fresco, le garantiza la dósis de esta vitamina necesaria para un día. Además, es fibra pura, útil para el buen funcionamiento de sus intestinos.

(Cortesía: Vida Diaria)

PENSAMIENTO

Juega a la ruleta de los sueños y te ganarás la realidad de contar con la vida.

RAMÓN ACOSTA, MD
Pediatría y Medicina de Familia

- Terapia Física
- Nor-plan
- Control Natalidad
- Inplante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS
Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm y los Sabados/ 9am-4pm



2 Leonard Street, Camden
☎ 756-0010

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

WARREN B. MANGEL,DPM
Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

Santos Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales
se venden pasajes
Juan y Florinda
964-7337

EL TACO LOCO
SU RESTAURANT MEXICANO

GRAN VARIEDAD DE TACOS Y BURRITOS
2311 Federal St.
(609) 964-0060

THE NEIGHBORHOOD STORE
Ropa para toda la familia, y ocasión.
Tapes, discos, juguetes y artículos para el hogar.
3401 Westfield Ave.

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403

H U M O R

Pancho le dice a Pepe:
-Oye Pepe, ¿sabes cómo se baten a duelo los médicos?
-Supongo que a bisturí.
-No Pepe, se baten a recetas.
-Y... ¿cómo rayos es eso?
-Cada uno le hace una receta al otro.

JA JA JA JA JA JA JA JA JA

Está Pepe caminando por la calle y decide ír a visitar a Pancho en su nuevo negocio de adivinador del futuro...
-¡Hola Pepe! ¿Quieres que te lea la mente?
-Depende... ¿Cuánto me cobras?
-Por una gran mente,cobro mil dólares y por una común, $500.
-Tremendo... ¿Cuánto me cobras a mí?
-¡Diez Dólares!!

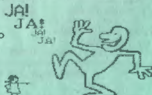
JA JA JA JA JA JA JA JA JA

Está Pepe trabajando en una casa de ricos y el Señor lo llama,..
-Pepe, venga rápido,por favor.
-Diga,Señor.
-¿Por qué no vino cuando toqué la campanita?
-Porque no la oí, Señor.
-Pues bien, de ahora en adelante, cuando no oiga la campanita... deberá de venir de inmediato a avisarme!

JA JA JA JA JA JA JA JA JA

Llega Pancho al cielo y San Pedro le dice:
-Lo lamento Panchito, pero la Casa se reserva el ¡Derecho de Admisión!

JA JA JA



BELTRÁN
GROCERY-RESTAURANT
639 N.6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

Eggy's SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

HIS & HERS BARBER SHOPPE
(609) 756-0253
Abierto De 9 a 5 pm
Para toda la Familia
200' Federal Street

CITYWIDE INSURANCE
Ronald D. Petrillo
SEGUROS *para su auto, hogar y comercio.*
Seguros de incendios.
Se habla Espanol.
2500 BAIRD BOULEVARD 541-3364

Executive
BOUTIQUE
Enseres Eléctricos.
lavadoras, secadoras estufas y neveras...
Lay-Away & Credito
Prop. Maritza 365-
2628 Federal 3357



CAPITULO 5

NOVELA

REGINA MODESTTI

Pamela y Angel Luis terminan la entrevista y sección fotográfica con B.J. Bianca se reune con el famoso cantante en su oficina.

-¡Hola! Bienvenido a Editoriales DUOS.

-Gracias, Srta. Duarte. Es un placer para mi haber sido entrevistado para su famosa revista "En Punto".

-No, gracias a usted, por permitirle tal logro a mi equipo que trabaja en la revista. Permítame algunas fotos, porque como me he enterado por medio de los periódicos, que está causando sensación en toda América...

-Sí claro, no sabe lo mucho que he estado trabajando. Ahora mismo mi representante debe de estar en el hotel confirmando mis presentaciones.

Bianca llama a Angel Luis por su intercom. Llega Angel Luis y les toma algunas fotos.

-Gracias Angel Luis y muchísimas gracias a tí B.J., por todo. Cuando esté la revista lista, les envio un par de ejemplares.

-No, gracias a usted, Srta. Duarte. Espero tener la dicha de conversar con usted en otra ocasión y le quiero obsequiar estos dos pases para mi presentación en el Madison.

-Oh!Gracias B.J. ¡Esto sí que es una gran sorpresa!

-Bueno, Srta. Duarte, espero verla en mi concierto el día 22, ¿está bien?

-Por supuesto, allá nos veremos.

El concierto de B.J. había terminado y Bianca conversa con Angel Luis a la salida.

-¡Estupendo! B.J. "se la botó" en este concierto. ¿Pudistes tomar las fotos?

-Sí, Srta. Duarte... esta vez conseguí las mejores del concierto.

-Muy bien. Tengo hambre... ¿quisieras ir a cenar?

-Sí, Srta. Duarte, pero yo invito.

-¡Magnífico...¡Vamos!

Regina en su casa, lee las Cartas del Tarot...

-¡La Muerte!... ¿Que pasará?...

Bianca y Angel Luis conversan en el restaurante...

-Señorita Duarte... quisiera hacerle una pregunta sobre la Sra. Regina Modestti.

Un poco nerviosa, le dice...

-¿Sobre Regina Modestti?

-Sí... bueno... es que la Sra. Modestti vive frente a mi apartamento y la he visto en la editorial varias veces.

-La Sra. Modestti es sólo una de las tantas inversionistas de la editorial. Ella es la productora ejecutiva de todas mis publicacionms.

-¡Oh... no lo sabia!

-¿Cuál es la causa de tu interrogatorio?

-Ninguna... es que como le dije, la Sra. Modestti es mi vecina y me parece una persona muy misteriosa.

-Sí, ella es una persona con muchísimo dinero y poder. Su difunto esposo, el Sr. Juan Antonio Castillo, era un hombre muy rico y murió hace trece años.

-¿Conoce usted sobre esta señora?

-Sí, ya que desde el comienzo de mi Editorial, ella ha estado apoyándonos económicamente.

-Algo que me llamó la atención de ésa señora es que me habló que tenía trece hijos...

Riéndose, Bianca contesta...

-Trece hijos... lo que tiene son trece gatos siameses y ella los trata como si fueran sus hijos. ¡Que asco! A mi no me gustan los gatos.

-Me parece un buen pasatiempo para una viuda millonaria.

-¿Por qué no cambiamos la conversación? Me parece inapropiada...

-Perdone, Srta. Duarte, creo que me he pasado de la ralla...

-No Angel Luis, sólo que no estoy de ánimos, para hablar de mis inversionistas...

C O N T I N U A R Á . . .

SU HORÓSCOPO

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
Mantente en tus propósitos, que viene una ayuda espiritual del cielo a ayudarte. Se te van a resolver muchas cosas, de las que antes estabas retirado/a. Los días jueves y martes son los más apropiados para tus logros.
Tu número: 411

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Las personas de este signo tienen mucha gracia para ayudar a los que ama. Son generosas y de un carácter noble. Por lo tanto, tienen el poder de vencer los malos pensamientos que los/las opacan en la vida. Reibirán cosas buenas y duraderas, para un futuro mejor. No pierdan la fé.
Tu número: 330

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)
Puede que no te vaya bien por unos días; un disgusto con un familiar tuyo, ó tu superior. Pero luego, se aclarará el problema y tú recibirás una disculpa por ello. Después tendrás días mejores con ganancias y mucha paz.
Tu número: 963

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)
Para tí vienen días de alegría y progreso. Tus negocios, ó problemas financieros, van a tener una buena acogida; ganarás muchas cosas y entre ellas, la lotería. No será un premio grande, pero algo de mucha ayuda.
Tu número: 744

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)
La suerte y la dicha están unidas y te darán una sorpresa. Pero verás tus deseos realizados. Tu planeta regente está en su gran etapa de progreso para tí. Cuida tu salud, no sea que vayas a verte en una cama. Lleva tu dieta balanceada.
Tu número: 005

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)
Lo que te pasa, no es tan grave como parece. Piensa en lo positivo, en la forma más fácil de arreglar las cosas. En poco tiempo, te verás libre de lo que hoy te molesta y vivirás tranquilo/a. Hay algo maravilloso en tu vida. Pronto lo sabrás.
Tu número: 642

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)
No te gustó lo que te dije en días pasados. En verdad te digo, que no tomes a mal mis consejos. La luz divina que te rodea, puede darte muchas sorpresas y ayudarte en todos tus problemas, pero debes ser más creyente, tener fé, para que logres tus deseos.
Tu número: 305

ESCORPIÓN: (Oct. 23 - Nov. 21)
Has podido llegar a un nivel un poco alto en tú vida, pero puedes llegar a más, sí controlas tus modales, al expresar tus ideas. No sea que te crean ambicioso/a. Sé sencillo/a al hablar y actuar. Vas a tener visita pronto de importancia para tí.
Tu número: 143

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21)
En estos días se ven los asuntos más claros. Vas a recibir una ayuda de una persona que tú aún no conoces, pero que llegará a ti en momentos precisos. Hay cierta murmuración no muy grata en tu trabajo. Pero no te afectará.
Tu número: 322

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)
Esta semana estás próximo/a recibir un dinero. Resolverás el problema que te preocupa. Una persona familiar te dará una sorpresa. Tu estado de ánimo está un poco decaído, pero se recuperará.
Tu número: 925

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)
Tú tienes muchas ilusiones en tu vida para el progreso y tu futuro. Pero tú mismo/a no sabes el camino a seguir. Lo que sientes dentro de ti, es incertidumbre y miedo a lo que pueda ser. Ten fé en Dios y en tí mismo/a.
Tu numero: 219

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)
La fuerza activa de la naturaleza te ayudará a obtener algo que será muy beneficioso para tí y tu

LA COCINA DE MAMÁ



BIZCOCHO HOJALDRE
(DE AÑASCO)



Ingredientes:

- 12 huevos
- 1 lb. harina trigo
- 2 tazas azúcar
- ½ lb. manteca (derretida)
- ½ litro vino (tinto, ó dulce)
- 3 cdtas. baking powder
- 1 cda. canela
- 1 cda. clavos
- vainilla a gusto

Procedimiento:

Bata bien los huevos en una batidora...Poco a poco y uno-a-uno. Agregue el azúcar, la harina, la manteca y el vino, y bata un poco. En un molde engrasado, vierta la mezcla y hornee a temp. de 350° hasta que esté dorado. (El vino puede ser sustituido por jugo de uva).

SU HORÓSCOPO

compañero/a. Hay esperanzas de lo que tú tienes en mente, se te realize. Pero ten cuidado, vas a perder algo importante.

Tu número: 546





REPAIR & SALES

Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS - STARTERS & BATTERIES

• WE REPAIR AMERICAN AND FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105
(609) 966-1630



Especially For You
By Celia

TRAJES PARA TODA OCASION...
*Novias*Damas*Proms*Primera Comunión*Bautismos*Fiestas*Galas...*
Y Mucho Más...
Se Rentan Tuxedos y Trajes, Para Toda Ocasión. *VISITENOS!!!*

(609) 964-2773 *444 Broadway Camden, NJ 08104*

POPEYES
FAMOUS FRIED CHICKEN & BISCUITS ®

Baird Blvd. &
Marlton Pike
Camden, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

8 PIEZAS DE POLLO
PICANTE o REGULAR

P O R S O L O

$4.99

Me encanta el sabor de... Popeyes®

Corte y Ahorre

OFERTA EXPIRA
Junio 6, 1992

Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 Al Copeland Enterprises, Inc.

POPEYES®



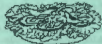


EAST SIDE DELI & REST.

2208 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS. HOAGIES, SANDWICHES, ETC.



LA MODERNA FURNITURE



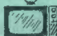
FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN 24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473

¿Qué Hay De Nuevo?



Por: X-MAN



Aunque esta columna es de entretenimiento, esta semana vamos a hablar de *Historia*.

La televisión,como medio de educación, está presentando unas cápsulas de historia, sobre los *500 Años del Descubrimiento de América*. La cadena de televisión que presenta las mismas, ha olvidado completamente el área del *Caribe* donde Colón pisó a América por primera vez.

Es bueno que todos los países que pertenecen al continente americano recuerden que, porque el área del Caribe no esté adentro del continente, sino que "flotando" en el Océano Atlántico, no seamos parte de América.

Colón descubrió primeramente el área del Caribe. La *República Dominicana* fué descubierta en el 1492. Esta isla es la *puerta* de América. Más tarde, en ese mismo año,descubre la isla de *Cuba* y un año después (1493) descubre a *Puerto Rico*. El área del Caribe, aunque muchos países lo resientan, es la *Pionera*, en tan importante suceso. Estas islitas fueron las primeras en ser colonizadas y explotadas por los españoles. Fueron las primeras en sufrir el yugo español y España gozó de sus riquezas por muchos años.

Ahora,les presentaré algunos países y sus años de descubrimiento: *Argentina (1516), Colombia (1499), , Chile (1520), México (1511), Nicaragua (1502), Perú (1522) y Venezuela (1498)*. (Datos,cortesía del *Almanaque Mundial 1988*).

Esperemos que ahora muchos latinoamericanos, comienzen a apreciar las islas del Caribe y a mirar a estos "pedacitos" de tierra rodeados por agua,como *"La Puerta de Las Américas"*.



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente
GRATIS !
Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy
2635 Westfield Ave,
Camden
966 0100



Northgate
Comm.Pharmacy
Northgate 1, 7th & Linden
541 8242

PALACIO TRAVEL

4th Street & Market
(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm
Sabado 10:00 am - 2:00 pm

GRANDES ESPECIALES:



Fila - San Juan : $316.20
Newark - Ponce: $327.20
Fila - Miami: $258.00
Fila - Sto. Domingo: $425.00
Kennedy - Pto. Plata: $378.00
Newark - Sto. Domingo: $349.00

(Todos los precios son Ida y Vuelta)
Necesitamos Agente para vender fuera. Pagamos alta comisión
Descuentos en vuelos!!!